



HM Government

蘇格蘭留在聯合王國



2014年4月

目錄

瞭解事實	1
蘇格蘭留在今天的聯合王國：令雙方都獲益	3
我們的經濟力量和安全	6
聯合王國英鎊	7
我們的單一市場	7
金融服務	9
我們共有的聯合王國	12
我們在世界中的地位	16
結論	19

瞭解事實

2014年9月18日，蘇格蘭人民將做出我們一生中最重要的決定之一：要么繼續留在聯合王國，要么脫離聯合王國成為一個獨立的國家。

作為蘇格蘭的國務大臣（Secretary of State），最近幾個月我跑遍了我們國家，與個人、社區和各種團體討論全民公投的事宜。在蘇格蘭各地，人們要我提供簡單明瞭的資訊，以幫助個人、他們工作的組織和使用他們服務的人理解蘇格蘭留

在聯合王國的好處以及脫離聯合王國所產生的影響。

英國政府已開展一項重大分析計劃，解釋蘇格蘭作為聯合王國一部分的好處，並探討獨立所帶來的影響。本小手冊闡明目前為止的主要結論。詳細的分析以及更多的資訊可以透過訪問下列網站獲取 www.gov.uk/scottishreferendum。

英國政府希望蘇格蘭的每一個人在全民公投之前都能夠保持資訊暢通。我會鼓勵各個機構憑藉此資訊確保每個人都能理解蘇格蘭留在聯合王國的積極一面。



國會議員阿利斯泰爾·卡邁克爾（Alistair Carmichael）
蘇格蘭國務大臣

或者您希望訪問以下網址以加入線上辯論 [@YouDecide2014](https://twitter.com/YouDecide2014)，

www.gov.uk/scottishreferendum 和 facebook.com/youdecide2014

蘇格蘭留在今天的聯合王國：令雙方都獲益。

蘇格蘭作為聯合王國的一部分可以令雙方都獲益。

在哈里路德（Holyrood）我們有強大的蘇格蘭議會，控制超過270 億英鎊的支出，占蘇格蘭所有公共開支的60%左右。蘇格蘭議會有權制定和修改法律，滿足蘇格蘭在以下領域的需求和願望：托兒服務、教育、培訓和技能、企業、保健和社會服務、司法和維持治安、住房、環境、農業、漁業和農村事務以及藝術、文化和體育等。

與此同時，我們受益于作為聯合王國的一部分。聯合王國議會可以代表聯合王國的每一個人在聯合王國的經濟、國防、國家安全和國際事務上做出決定。我們受益於一個更大、更多樣化和穩定的經濟體，令我們能夠在經濟繁榮時期得到好處，在困難時期共同承擔風險。

我們的權利下放十分靈活。2012年蘇格蘭法擴大了蘇格蘭議會的權力，獲得300年來從聯合王國國會得到的最大的稅收權力下放。

從2016年4月開始，進一步的權力下放將給予蘇格蘭議會額外的稅收權力，所以這項舉措將籌措蘇格蘭三分之一的經費開支。這些權力包括蘇格蘭所得稅的新稅率，將允許蘇格蘭政府決定蘇格蘭人民所付的稅率。聯合王國政府還宣佈能夠令蘇格蘭政府發行自己的債券和籌借資本投資的權力以用於重大交通項目、醫院、學校及防洪工事。

聯合王國擁有四個國家，彼此之間沒有邊界。我們一起努力創建了國民醫療體系（NHS）和英國廣播公司（BBC），在兩次世界大戰中爭取自由，慶祝成功舉辦奧運，建造世界上最強大、最持久的國家聯盟。

得到保留和下放的主要權力



下放的主要權力：

法院	教育	健康	農業
警務	商業支援	環境	漁業
文化和藝術	運輸	運動	救火與救助

2012年蘇格蘭法補充：

印花稅 土地稅	垃圾填埋稅	籌借能力	所得稅 蘇格蘭 稅率
2015年 4月	2015年 4月	2015年 4月	2016年 4月

保留的主要權力：

國防與 國家安全	社會福利	宏觀經濟 政策	憲法
外交	移民	廣播	能源監管

蘇格蘭獨立意味著她將脫離聯合王國成爲一個新的國家。聯合王國的其他三個國家將一如既往地繼續運作。聯合王國的法律和機構如英格蘭銀行，將在繼續運作的聯合王國繼續運作，而繼續運作的聯合王國將保留其在如歐盟、聯合國、北約和七國集團（G7）等國際組織中的成員國資格。

獨立後的蘇格蘭將需要申請加入她希望加入的所有國際組織，並建立其自身的國內機構。有超過200家的聯合王國公共機構目前正在蘇格蘭發揮其功能。獨立的蘇格蘭政府將需要決定建立多少個這樣的機構。創建和運行這些機構將不得不由蘇格蘭納稅人自己掏腰包資助。

我們的經濟力量和安全

作爲聯合王國的一部分，蘇格蘭的經濟強有力地運作。在過去的50年中，蘇格蘭人均經濟產出的增長已略高於聯合王國平均水平。這表明，蘇格蘭從作爲聯合王國的一部分運作良好，其表現優於小型的獨立國家。從2000年至2012年，蘇格蘭人均增長高於丹麥、芬蘭、愛爾蘭、盧森堡和葡萄牙。

在聯合王國之內，我們可以在整個蘇格蘭、英格蘭、威爾士和北愛爾蘭集中資源，分擔風險。聯合王國經濟的規模和多樣性保護我們能夠承受住諸與2008年金融危機的經濟危機。2008年，聯合王國政府花費了450億英鎊對蘇格蘭皇家銀行（RBS）進行資產重組，而該銀行也收到2750億英鎊的國家擔保和貸款。這項資助的總額相當於當年包括北海油田在內的整個蘇格蘭經濟總量的兩倍。

人均GVA（附加增長值）增長率

瑞典	1.6%
蘇格蘭	1.2%
奧地利	1.2%
芬蘭	1.1%
愛爾蘭	0.8%
盧森堡	0.8%
葡萄牙	0.2%
丹麥	0.1%

聯合王國的英鎊

聯合王國有歷史上最成功的貨幣、財政和政治聯盟之一，目前的安排給蘇格蘭帶來巨大的好處。稅收、支出、貨幣政策和金融穩定政策在整個聯合王國是統籌的，這令聯合王國的所有國家都受益。聯合王國的風險集中分擔，有共同保險對付災難。

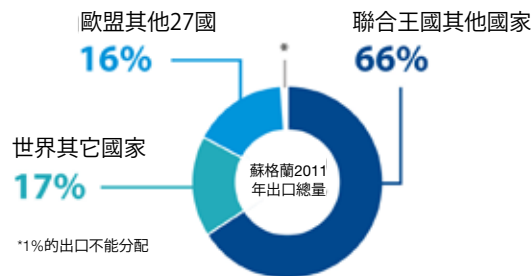
如果蘇格蘭人民投票脫離聯合王國，我們也將投票離開英鎊。這是我們被要求作出的選擇的一部分。

蘇格蘭政府已經提議在繼續運作的聯合王國建立貨幣聯盟。聯合王國的所有主要政黨都反對貨幣聯盟，因為這不符合聯合王國的利益，也不符合獨立的蘇格蘭的利益。對於獨立的蘇格蘭而說，貨幣聯盟將使它更難以適應經濟挑戰，正如我們所看到的歐洲國家難以在歐元區貨幣聯盟下應付經濟危機那樣。對於持續運作的聯合王國來說，這將意味著她將要面臨更大的風險，聯合王國的納稅人有可能會被要求救助蘇格蘭的財政或金融危機。

我們的單一市場

聯合王國龐大的國內市場，使用一種貨幣和一套規則，允許企業在整個聯合王國自由貿易，令到企業、員工和消費者受益。2011年，蘇格蘭向聯合王國其它地區出售了價值455億英鎊的商品和服務。這個數量是我們出口到世界其它國家的兩倍，歐盟其它國家的四倍。

這種貿易得到一個共同的商務框架的支援，該框架是一個企業從招聘員工、籌借資金、到在綫上市場或在商業街上出售的每個階段的基礎。



如果獨立，蘇格蘭政府將不得不就下列問題做出抉擇：

- **非正式地採用英鎊**，像在巴拿馬和厄瓜多爾使用美元那樣（所謂“英鎊化”），意味著蘇格蘭將不能控制其利率，而且不能有拯救其銀行的最後貸款人；
- **加入歐元區**，獨立後的蘇格蘭可能不得不這樣做以作為加入歐盟的部分條件，這將意味著歐元取代聯合王國英鎊作為貨幣流通，蘇格蘭利率由歐洲中央銀行設定；
- **創建新的蘇格蘭貨幣**，這會令蘇格蘭政府能完全控制所有的經濟政策，但將意味著儲蓄和養老金的不確定性和巨大的經濟成本。

在聯合王國，我們受益于強大的聯合王國英鎊，沒有任何這方面的風險。



儘管蘇格蘭可以使用不同的貨幣，但一旦獨立所有這一切都將結束。

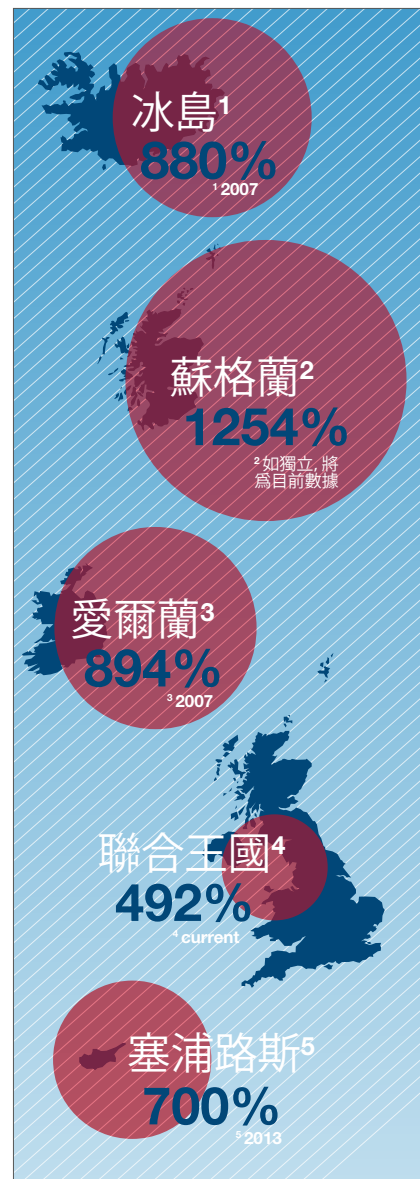
這將意味著在整個聯合王國做生意將不得不遵守兩套規則、使用兩種稅收體系，所有這些都將會增加成本，造成不確定性，從而令到在聯合王國做生意更難。

聯合王國政府的分析報告指出蘇格蘭如果獨立，將在更廣泛的聯合王國經濟體之間設立一個邊界，建立不同的監管體系和其它體系，令到蘇格蘭每戶每年產生2000英鎊的潛在成本。

金融服務

聯合王國經濟的規模意味著它可以維持并支援既充滿活力又安全可靠的金融行業。獨立後的蘇格蘭將需要建立一個超過其經濟總量12倍以上的銀行體系，遠遠超過愛爾蘭、冰島和塞浦路斯在金融危機時的規模。

銀行業資產占GDP的比例



我們受益于聯合王國擁有一個全球領先的金融服務體系以及金融業是蘇格蘭的經濟最重要的支柱之一的事實，它為蘇格蘭經濟貢獻了88億英鎊，并支援蘇格蘭2013年8%的總就業（創造近200,000個工作機會）。

蘇格蘭的金融行業及其所有的就業機會都離不開英格蘭、威爾士、北愛爾蘭還有蘇格蘭本身的客戶。我們聯合王國的單一市場意味著蘇格蘭的金融服務公司可以銷售他們的金融產品給整個聯合王國的客戶，沒有任何障礙。蘇格蘭金融公司銷售的近90%的個人免稅儲蓄（ISA）和80%的抵押貸款銷往聯合王國其它地區的客戶。

蘇格蘭的獨立將打破這個國內市場。獨立後的蘇格蘭將不得不建立自己的監管金融服務的法律和管理框架以及稅收制度。這就意味著獨立後的蘇格蘭金融公司在繼續運作的聯合王國銷售養老金、保險和抵押貸款時將產生在這兩個市場同時運作的額外費用，這些費用將最終由個人（無論是作為納稅人或客戶）負擔。

還有一些遍及聯合王國的消費者保護和諮詢機構，如金融行為管理局（Financial Conduct Authority）、財政監察專員服務（the Financial Ombudsman Service）和資金諮詢服務（Money Advice Service），在獨立後的蘇格蘭重建這些機構將會招致昂貴的成本。金融服務行業估算這將耗費數以百萬計英鎊。

聯合王國也有雄厚資金的安排，如果銀行陷入困境，將保護儲戶存入聯合王國銀行的多達85,000英鎊的存款不受損失。如果蘇格蘭獨立，蘇格蘭銀行和他們的客戶將不會再得到這種保護。獨立後的蘇格蘭將不得不根據歐盟法律建立它自己的存款保障計畫。如果蘇格蘭的兩大銀行之一倒閉，補償儲戶的費用會幾乎完全落在另外一個銀行身上。如果這項計劃失敗了，獨立的蘇格蘭政府可能被要求出面干預。目前，蘇格蘭保險所保護的存款將超過蘇格蘭100%的經濟產值。

爲了不支付這些額外的開支，金融公司可以決定將其服務的重點放在一個市場上。像蘇格蘭皇家銀行和蘇格蘭銀行這樣的大金融公司都提到蘇格蘭獨立后產生的更高成本的風險。其它金融公司如標準人壽保險公司（Standard Life）和聯盟信託公司（Alliance Trust）正在考慮如果全民公投贊成蘇格蘭獨立，他們如何將其業務的一部分轉到英格蘭。

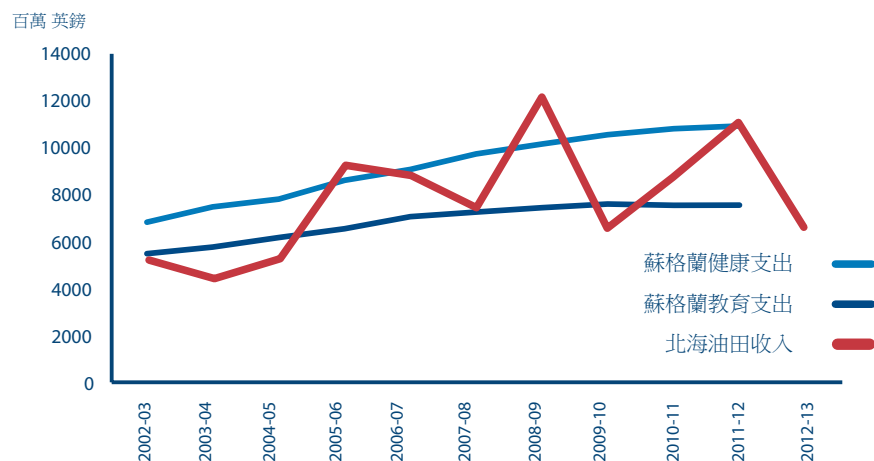
獨立可能導致蘇格蘭面臨更少的選擇和更高的金融產品的成本，包括抵押貸款、保險和養老金。根據一項獨立分析，聯合王國政府已估計蘇格蘭平均每年的按揭付款可能增加1,700 英鎊。

我們共有的聯合王國

在整個聯合王國分享我們的資源可以支援蘇格蘭現在和未來的公共支出 - 自1998年以來，蘇格蘭的開支一直比聯合王國平均水平高出約10%。這相當於2012—2013年度人均開支1,300英鎊。

無論我們住在聯合王國何地，無論地方經濟繁榮到峰頂或衰退到谷底，抑或當地人口之間的差異多大，人們都能得到相同的福利金。聯合王國經濟的規模和實力可以幫助我們支援有需要的人，在我們年老時提供安全可靠的養老金。

倘若獲得獨立，蘇格蘭將得到一部分北海石油和天然氣收入，但這些將不得不進行談判來確定。然而，石油收入是收入的最不穩定來源之一。自權利下放以來，蘇格蘭地域份額的石油和天然氣收入在20億和120 億英鎊之間波動。蘇格蘭政府數字顯示，在2012-2013年度中，北海油田地域份額的收入下跌超過40億英鎊，相當於一年的蘇格蘭教育預算虧損了超過一半。然而，作為聯合王國的一部分，蘇格蘭政府的預算在2012-2013年度實際上增長了，這受益於和聯合王國經濟的強勁和多元化。



聯合王國的石油天然氣行業和可再生能源行業受益于數以百萬計的客戶組成的單一能源市場。蘇格蘭的能源行業依賴于不受限制地向英格蘭和威爾士多達2400萬電力客戶提供能源，這相當于蘇格蘭客戶的10倍。作為聯合王國的一部分，我們共同努力以最大程度地實現可再生能源的潛力，而蘇格蘭的動態可再生能源行業受益于全聯合王國的客戶共同分擔費用。

創新性的行業，如可再生能源，受益于聯合王國的世界領先和蓬勃發展的研究社區。全聯合王國的科研人員得益於可供使用的基礎設施，如先進的計算機設施和聯合王國作為國際設施如歐洲核能中心（CERN）的成員國。分擔這些費用令我們更能負擔得起。與此同時，蘇格蘭的研究人員直接受益于全聯合王國的科研經費。2012-2013年度，蘇格蘭獲得聯合王國研究理事會（UK Research

Council）超過13%的資助（2.57億英鎊），高於蘇格蘭的GDP份額（8%）或人口份額（8.4%）。除了公共資金，聯合王國的慈善團體為蘇格蘭研究提供大量的資金；由會員資助的醫學研究慈善機構協會（Association of Medical Research Charities）2011年大約14%的資金花在蘇格蘭的研究上。

聯合王國研究理事會不過是如今為蘇格蘭人服務的超過200家全聯合王國公共機構之一。他們都以共同價值觀為基礎，讓聯合王國的每個人最大程度地從規模經濟中獲益，將納稅人的開支減少到最低程度，最大程度地利用聯合王國的全球聲譽，合理集中資源和分擔風險費用。然而，如果蘇格蘭脫離聯合王國，她將也脫離聯合王國的所有機構。

蘇格蘭政府說過，如果蘇格蘭獨立，政府將致力於繼續與這些機構分享利益。但聯合王國的這些機構不被其它獨立國家共享，而目前尚不清楚為什麼改變聯合王國機構的安排、使他們在未來服務兩個獨立的國家是符合繼續運作的聯合王國的利益。

新的蘇格蘭國家將不可避免地需要建立一套廣泛的新公共機構。建立一套全新的機構將是一個艱鉅的任務，需要大量的前期投資。

我們分享作為聯合王國的一部分的機構已深深地融入到我們的日常生活。例如，數以百萬計的聯合王國各地的人玩過聯合王國國家彩票（the National Lottery），它籌集的資金支援全聯合王國的體育和文化事業，自1994年以來蘇格蘭有超過50,000個人和公益事業共獲得價值25億英鎊的資金。一個新的蘇格蘭國家將沒有權利自動繼續成為聯合王國國家彩票的一員。

BBC是聯合王國最大的全國共享的公共機構之一。BBC在世界各地享有盛譽，它向坐在家中的數以百萬計的觀眾和聽眾提供資訊、教育與娛樂。如果蘇格蘭獨立，一些公共服務廣播公司如BBC，將祇服務繼續運作的聯合王國。

作為一個新的獨立國家，獨立的蘇格蘭將不自動有權共用英國廣播公司。任何投標使用現有的 BBC 資產，或播出 BBC 節目，將不得不進行談判來解決。

我們在世界中的地位

我們共同努力，令聯合王國影響我們周邊的世界。聯合王國在歐盟、北約、七國集團、英聯邦和聯合國安全理事會中是名列前茅的成員國，是世界上唯一的一個成為所有這些國際組織的成員國的國家。我們形成國際社會影響蘇格蘭的決定，利用我們的影響力，在全球各地促進民主和人權。

聯合王國的全球外交網路在世界上代表蘇格蘭，設在世界各地的267個大使館、最高專員公署、領事館和在其他154個國家和12個海外領土設立的辦事處僱傭超過14,000名工作人員。我們用我們的網絡促進和保護總部設在蘇格蘭的企業的經濟利益 - 例如保衛蘇格蘭威士忌，打擊假冒產品，反對歧視性的稅收和貿易壁壘。

蘇格蘭企業受益於英國貿易投資總署 (UKTI) 在超過100個國家設立的169家辦事處的積極支援。

而且，作為聯合王國的一部分，我們集中我們的資源，使聯合王國在國際援助中一鳴驚人，作為世界第二大援助國，並在七國集團中第一個實現0.7%的GNI（國民總收入）的承諾。我們共同的努力令到聯合王國努力結束極端貧困，通過創造就業機會結束需要援助的問題，解放女童和婦女的潛能，並在緊急人道主義呼籲中幫助拯救生命。

我們大家都受益於聯合王國在歐洲的強有力的聲音，在歐洲我們利用我們的影響力，對關乎蘇格蘭人民和企業的事務作出努力，如預算貢獻、漁業和農業補貼。聯合王國的每個人都從我們在歐盟談判的條件中獲得利益，包括不加入歐元和申根協定地區，以及我們的價值超過30億英鎊的預算折扣。

世界前十大捐贈國

1	美國	315.5億美元
2	聯合王國	178.8億美元
3	德國	140.6億美元
4	日本	117.9億美元
5	法國	113.8億美元
6	瑞典	58.3億美元
7	挪威	55.8億美元
8	荷蘭	54.4億美元
9	加拿大	49.1億美元
10	澳大利亞	48.5億美元

如果蘇格蘭獨立，一個獨立的蘇格蘭政府將需要申請加入國際組織包括歐盟，這將需要歐盟所有28個成員國的同意。蘇格蘭政府期望成為歐盟成員的條件和時間表都是前所未有的，這就是為什麼歐盟主席、西班牙總理和其他人表示了擔憂。

獨立後的蘇格蘭得不到來自聯合王國的歐盟預算折扣，相反不得不為繼續運作的聯合王國的預算折扣作出支付。

作為聯合王國的一部分，我們也共同努力保衛家園。聯合王國的綜合性防禦計劃保護聯合王國的所有國家。我們的安全和情報機構保護我們不受恐怖主義、間諜活動和網路犯罪的危害。

聯合王國的軍隊是世界上最好的軍隊，讓我們在聯合王國安享太平，同時為預防衝突和海外的入道主義行動做出貢獻。這支軍隊由一年一度的防禦預算（這是世界上最大的防禦預算之一）提供給養。

我們的國防開支支援蘇格蘭的國防工業，雇傭大約12,600名員工。倘若蘇格蘭獲得獨立，出於國家安全原因，總部設在蘇格蘭的公司將不再有資格獲得聯合王國在國內的合同。

我們聯合王國邊境也用兩萬多人和超過20億英鎊開支保護，以阻止人和貨物進入聯合王國對我們造成損害。在聯合王國內，人員和貨物都可以自由流動。在聯合王國各地旅行不

需要身份證件。與貨物有關的流動既不需要海關檢查，也不需要管理。每年有2300萬部車輛在蘇格蘭與英格蘭之間雙向流動；1500萬噸的貨物被雙向運送；蘇格蘭和聯合王國其它地區之間有700萬人次鐵路乘客旅行，還有蘇格蘭和北愛爾蘭之間的800,000人次航空旅行。

倘若獲得獨立，聯合王國與蘇格蘭之間當前邊界會成為兩個獨立國家之間的國際邊界。一個獨立的蘇格蘭國家和繼續運作的聯合王國將不得不做出決定如何跨邊境管理人和貨物的流動。很有可能，隨著時間的推移，稅收和監管體制的差異將隨著兩個不同的政府奉行不同的政策以適合自己的情況而不斷擴大。這些差異有可能因人口偷渡的犯罪活動而劇增。各國政府也可能要採取不同的移民政策。不過，一個獨立的蘇格蘭不可能採取更加開放的移民政策并尋求加入與聯合王國和愛爾蘭的共同的旅遊區（Common Travel Area）。

結論

蘇格蘭是聯合王國不可分割的一部分。作為一個由數個國家組成的大家庭的一員，我們都作出了貢獻，獲得了利益。

作為聯合王國的一部分，蘇格蘭在聯合王國內和世界上都具有一定的影響。聯合王國經濟的力量和多樣性更好地保護和支援我們的各行各業，我們有能力通過聯合王國作為國際組織的成員國的力量讓我們的聲音響徹在世界舞臺上。

我們獨特的民族文化、我們的教會、我們的教育和我們的法律制度在聯合王國內得到并始終得到尊重。我們自己在哈里路德的蘇格蘭議會令我們能夠在影響我們的日常生活、與我們的健康、我們的學校、我們的司法制度和我們的環境息息相關的關鍵問題上作出決定。

300多年來，我們一直與我們在聯合王國的其它地區的朋友和家人攜手共進。通過9月份的全民公投留在聯合王國我們可以繼續取得更大的成就，這遠非我們分開所能比肩。

如果您想獲得更多的資訊或讀取蘇格蘭分析報告，請訪問：
www.gov.uk/scottishreferendum 或者您希望訪問以下網站以加入線上辯論

 @YouDecide2014 以及  facebook.com/youdecide2014

the 1990s, the number of people in the UK who are employed in the public sector has increased from 1.5 million to 2.5 million. The public sector has become a major employer in the UK, and this has implications for the way in which the public sector is managed and the way in which it is funded.

The public sector is a complex and diverse organisation, and it is difficult to define what it is. However, it is generally understood to be the part of the economy that is owned and controlled by the state. This includes a wide range of organisations, from the police and the fire service to the NHS and the local authorities.

The public sector is often criticised for being inefficient and for being a drain on the taxpayer's money. However, it is also responsible for providing many of the services that we all rely on, such as the police, the fire service, and the NHS. It is therefore important to understand how the public sector is managed and how it is funded.

There are a number of different ways in which the public sector can be funded. The most common way is through taxation. The state collects taxes from individuals and businesses, and it uses this money to fund the public sector. There are also a number of other ways in which the public sector can be funded, such as through borrowing and through the sale of assets.

The way in which the public sector is managed is also an important issue. The public sector is often criticised for being inefficient and for being a drain on the taxpayer's money. However, it is also responsible for providing many of the services that we all rely on, such as the police, the fire service, and the NHS. It is therefore important to understand how the public sector is managed and how it is funded.

There are a number of different ways in which the public sector can be managed. The most common way is through direct control by the state. The state appoints and dismisses senior officials, and it sets the budget for the public sector. There are also a number of other ways in which the public sector can be managed, such as through devolution and through the creation of independent bodies.

The way in which the public sector is managed is an important issue, and it is one that is being debated more and more in the UK. There are a number of different ways in which the public sector can be managed, and it is important to understand the pros and cons of each of these ways. It is also important to understand how the public sector is funded, and how this funding is used.

There are a number of different ways in which the public sector can be managed, and it is important to understand the pros and cons of each of these ways. It is also important to understand how the public sector is funded, and how this funding is used. The way in which the public sector is managed and funded is an important issue, and it is one that is being debated more and more in the UK.